

EA328

Yabni-Ilu, principe di Lakish, al re d'Egitto

Recto

- 1 𐎓 𐎏 𐎗 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 2 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 3 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 4 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 5 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 6 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 7 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 8 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 9 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 10 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 11 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 12 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 13 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 14 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 15 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 16 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 17 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 18 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓

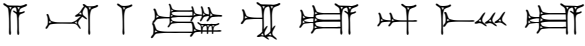
Verso

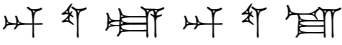
- 19 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 20 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 21 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 22 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 23 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 24 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 25 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
 26 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓 𐎓
-

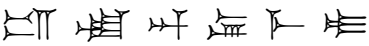
EA328


Yabni-Ilu, principe di Lakish, al re d'Egitto

Recto

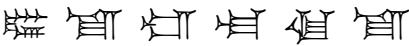
1 
 a- na m LUGAL EN- ia DINGIR.MEŠ- ia
 ana ^mšarri bēli-ja ilāni-ja
Al re, mio signore, mia divinità,

2 
 d UTU- ia d UTU ša
^dŠamši-ja ^dŠamši ša
mio dio Sole, dio Sole che è


3 
 iš- tu AN sa- mi₃- i
 ištu samî
dal cielo;

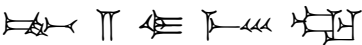
4 
 um- ma m Ia- ab- ni- DINGIR
 umma ^mIabni-Ilu
messaggio di Yabni-Ilu,


^mIabni-Ilu : “Ilu ha creato”

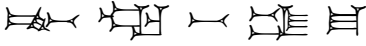
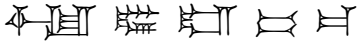
5 
 LU₂ ša URU La- ki- ša
 amēli ša āli Lakiša
principe della città di Lakish,

Lakiša : var. di Lakisi (vedi EA287.15)

6 
 IR₃- ka ep- ri ša
 ardi-ka epri ša
tuo servo, polvere de


7 
 UZU. 2 GIR₃. MEŠ- ka
^{UZU}šina-šēpī-ka
i tuoi due piedi,


8 
 LU₂ kar₃- tap- pi₂ ša
^{LU₂}kartappi ša
stalliere de


- 9 
 ANŠE. KUR. RA. MEŠ- ka
 sīsî-ka
i tuoi cavalli:
- 10 
 a- na UZU. GIR₃. MES LUGAL EN- ia
 ana ^{UZU}šēpī šarri bēli-ja
«Ai piedi del re, mio signore,
- 11 
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU- ia
 ilāni-ja ^dŠamši-ja
mia divinità, mio dio Sole,
- 12 
 d UTU ša iš- tu AN sa- mi₃
^dŠamši ša ištu samî
dio Sole che è dal cielo,
- 13 
 7- šu u 7- ta- a- an
 sebî-šu u šibitān
sette volte e sette volte
- 14 
 lu- u₂ iš- ta- ḥa- ḥi- in
 lū ištahḥin
veramente mi sono prostrato,
- 15 
 UZU ka- bat- tum- ma
^{UZU}kabattum-ma
sullo stomaco
- 16 
 u UZU še- ru- ma
 u ^{UZU}šērum-ma
sulla schiena.
- 17 
 u₃ LU₂ ra- bi- iš
 u ^{LU2}rābiš(u)
E (quanto a)l commissario
- 18 
 ša LUGAL EN- ia


ša šarri bēli-ja
del re, mio signore,

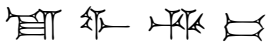
Verso

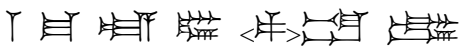
19 
 ša iš- pu- ra- am
 ša išpur-am
che ha mandato


20 
 LUGAL EN- ia a- na ia- ši
 šarru bēli-ja ana jāši
il re, mio signore, a me,


21 
 a- nu- ma iš- te₉- me
 anūma išteme
ora ho ascoltato

22 
 gab₂- bi a- wa- te- MEŠ
 gabbi awāte^{MEŠ}
tutte le parole

23 
 ša yi- iq- bi
 ša yiqbi
che ha detto

24 
 m Ma- ia LU₂. MAŠKIM₂ LUGAL
^mMaja ^{LU₂}rābiš šarri
Maya, il commissario del re,

25 
 a- na ia- ši a- nu- ma
 ana jāši anūma
a me. Ora

26 
 i- pu- šu gab₂- ba
 īpušu gabba
sto eseguendo tutto».

īpušu : o *ippušu*; imperfetto WSem G

EA328

Yabni-Ilu, principe di Lakish, al re d'Egitto

(1-16) Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo; messaggio di Yabni-Ilu, principe della città di Lakish, tuo servo, polvere dei tuoi due piedi, stalliere dei tuoi cavalli: «Ai piedi del re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole che è dal cielo, sette volte e sette volte veramente mi sono prostrato, sullo stomaco sulla schiena.

(17-26) E (quanto a)l commissario del re, mio signore, che il re, mio signore, mi ha mandato, ora ho ascoltato tutte le parole che Maya, il commissario del re, mi ha detto. Ora sto eseguendo tutto».